

Reuniones - Coordinar

Húngaro

Szeretnénk egy időpontot egyeztetni Smith Úrral.

Formal, muy educado

Mikor lenne jó Önnek?

Formal, educado

Megbeszélhetünk egy találkozót?

Formal, educado

Véleményem szerint találkozoznunk kellene.

Formal, directo

Japonés

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

お会いしてお話を伺うことはできませんでしょうか？

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

Reuniones - Posponer

Húngaro

Azon gondolkoztam, hogy el tudnánk-e halasztani a találkozónkat?

Formal, muy educado

Nem fogok tudni odaérni holnap kettőre. Tudunk egy kicsit később találkozni, mondjuk négykor?

Formal, educado

Lehetséges lenne egy másik időpont megbeszélése?

Formal, educado

El kell halasztanom a találkozónkat

Formal, educado

Sajnos közbejött valami a megbeszélte időpontra. Tudnánk egy másik időpontban találkozni?

Formal, educado

Japonés

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Kénytelen vagyok megváltoztatni a megbeszél
időpontot.

Formal, directo

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得な
くなりました。

Találkozhatnánk egy kicsit korábban/később?

Formal, directo

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能
でしょうか？

Reuniones - Cancelación

Húngaro

Nem tudtam telefonon elérni, ezért írok most
emailt, hogy értesítsem, hogy sajnós vissza kell
mondanom a holnapi találkozót. Nagyon sajnálom.

Formal, educado

Japonés

お電話致しましたがつながらなかったため、メールで
ご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑
をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざる
をえなくなってしまうました。

Értesítenem kell, hogy sajnós nem fogok tudni
megjelenni a megbeszél találkozón, így törölnöm
kell azt.

Formal, educado

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会い
することができなくなってしまいました。

Attól félek, hogy kénytelen vagyok visszamondani a
holnapi találkozót.

Formal, educado

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャ
ンセルせざるを得なくなってしまうました。

.... köszönhetően kénytelen vagy visszamondani a
találkozónkat.

Formal, educado

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためア
ポイントをキャンセルせざるを得なくなってしまう
ました。